

**Środa, 8 listopada 2017 roku**

8.00 śniadanie

Obrady plenarne:

- 9.00 prof. dr hab. Ewa Woźniak (UŁ), Magdalena Gozdek (UŁ), *Jakim językiem XVI-wieczni pisarze reformacyjni pisali o wychowaniu dzieci (Gliczner – Kwiatkowski – Lorichiusz)*
- 9.20 dr hab. Joanna Kamper-Warejko (UMK), *Pieśni bożonarodzeniowe w luterańskim kancjonał toruńskim (1601)*
- 9.40 przerwa na kawę
- 10.00 prof. dr hab. Małgorzata Nowak-Barcińska (KUL), *Psalterz poznański. Prolegomena*
- 10.20 prof. dr hab. Tomasz Lisowski (UAM), *Ekwiwalenty greckiego wyrażenia τεκνα του Θεου w Nowym Testamencie Biblii gdańskiej (1632) – nowatorskie odejście od polskiej tradycji przekładowej*
- 10.40 dyskusja
- 11.00 zakończenie konferencji
- 12.30 obiad

**Obrady odbywają się w Collegium Europaeum UAM w Gnieźnie,  
ul. Kostrzewskiego 5/7.**

**Śniadania, obiady i wtorkowa kolacja – stołówka Collegium Europaeum.**

**Uroczysta kolacja – restauracja Hotelu Pietrak w Gnieźnie,  
ul. Bolesława Chrobrego 3.**



**UNIwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu**

Wydział Filologii Polskiej i Klasycznej

Institut Filologii Polskiej / Zakład Lingwistyki Antropologicznej

**Konferencja naukowa**

**„500 lat Reformacji. Język”**

**Gniezno, 6-8 listopada 2017 roku**



## Poniedziałek, 6 listopada 2017 roku

14.00 obiad

Obrady plenarne:

15.00 otwarcie konferencji

15.20 prof. zw. dr hab. Stanisław Koziara (UP), *Miejsce i znaczenie protestanckich przekładów Pisma Świętego w historii polszczyzny biblijnej (uwagi ogólne)*

15.40 prof. dr hab. Elżbieta Kucharska-Dreiss (PAN), ks. prof. zw. dr hab. Wiesław Przyczyna (Uniwersytet Papieski), *Reakcje Kościoła Katolickiego w Polsce i w Niemczech na udział papieża Franciszka w rozpoczęciu obchodów 500-lecia Reformacji w Szwecji*

16.20 dyskusja

16.40 przerwa na kawę

17.15 zwiedzanie miasta

19.30 uroczysta kolacja

## Wtorek, 7 listopada 2017 roku

8.00 śniadanie

Obrady plenarne:

9.00 prof. dr hab. Tadeusz Lewaszkiewicz (UAM), *Reformacja a rozwój słowiańskich i europejskich języków literackich*

9.20 dr Robert Dittmann (Uniwersytet Karola w Pradze), *Czech Reformational biblical translation: the case of pericopes in the Unity of the Brethren in the 1510s to the 1580s*

9.40 prof. dr hab. Kalina Wojciechowska (ChAT), *Miejsce Listu Jakuba w polskich protestanckich przekładach NT od XVI w. do czasów współczesnych*

10.00 prof. dr hab. Joanna Kulwicka-Kamińska (UMK), *Wielopoziomowe relacje między literaturą religijną Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego a przekładami Biblii na języki narodowe*

10.20 dyskusja

10.40 przerwa na kawę

11.00 prof. dr hab. Jolanta Klimek-Grądzka (KUL), *Obraz luteran w „Rodzaju abo potomstwie Marcina Lutera piątego Ewangelisty y Oyca”*

11.20 dr Izabela Winiarska-Górska (UW), *Ideologia unitariańska a strategie translatorskie i styl przekładu Nowego Testamentu (1577) Marcina Czechowica*

11.40 prof. dr hab. Magdalena Hawrysz (UZ), *Polemika między Starowolskim i Przypkowskim. Przyczynek do badań XVII-wiecznego dyskursu wykluczenia i dyskursu tolerancji*

12.00 dr Przemysław Słowiński (AJP), *Jakub z Paradyża – protoreformator*

12.20 dyskusja

13.00 obiad

14.00 dr Paulina Michalska-Górecka (UAM), *Co się stało z konfesyjonistą? Dzieje leksemu w polszczyźnie*

14.20 dr Beata Kaczmarczyk (UWr), *Wokół Tajemnicy Zmartwychwstania. Uwagi o leksyce kancjonału Walentego z Brzozowa (1554)*

14.40 prof. dr hab. Lucyna Jankowiak (PAN), *Hasło LUTER w słownikach Bartłomieja z Bydgoszczy z 1532 i 1544 roku*

15.00 prof. dr hab. Jolanta Migdał (UAM), *Określenia protestanckich duchownych w polszczyźnie XVI wieku*

15.20 dyskusja

15.40 przerwa na kawę

16.00 prof. dr hab. Kamilla Termińska (UŚ), dr Lesław Tobiasz (UŚ), *Passivum divinum w Torze*

16.20 prof. dr hab. Rafał Zarębski (UŁ), *Eden i szeol w polskich przekładach biblijnych*

16.40 prof. dr hab. Bożena Matuszczyk-Podgórska (UG), *Biblia w tłumaczeniu Szymona Budnego (1572) jako wyraz sprzeciwu*

17.00 prof. dr hab. Alina Kępińska (UW), *O przypisach w Ewangeliach z Biblii brzeskiej w internetowej edycji XVI-wiecznych Ewangelii*

17.20 prof. dr hab. Henryk Duda (KUL), *Semiotyczne ograniczenia zakresu modernizacji dawnych przekładów biblijnych*

17.40 dyskusja

18.00 kolacja

19.00 Aula Collegium Europaeum UAM w Gnieźnie

Koncert w wykonaniu zespołu Accademia dell'Arcadia\* w składzie:

Marzena Michałowska – sopran, Sławomira Raczyńska – obój,  
Mikołaj Zgółka – I skrzypce, Katarzyna Kmiecik – II skrzypce,  
Ewa Piłarska – altówka, Jarosław Thiel – wiolonczela, Natalia Hyżak – klawesyn

W programie utwory Wacława z Szamotuł, dzieła kompozytorów z kręgu ewangelickiego pochodzące ze zbiorów Wielkopolskich,  
J.S. Bach – Kantata 199 Mein Herze schwimmt in Blut

\* Stowarzyszenie Miłośników Kultury i Sztuki

Dofinansowano przez:



URZĄD MARSZAŁKOWSKI  
WOJEWÓDZTWA WIELKOPOLSKIEGO